



伊賀



中国語情報紙

伊賀市の总人口	91,277
伊賀市在住外国人 占人口的6.23%	5,690
2019年11月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

市民医院小児科再開

しょうにか しんさつ さいかい
小児科の診察を再開します

上野综合市民病院将从1月8日开始再开小児科的诊疗，每周的周三（下午为预约制）、周四、周五（下午为预约制）由大河内医生在诊。也接受预防接种、婴幼儿健诊以及咨询（预约制）。请各位家长周知并加以利用。

问询处 上野综合市民病院 0595-24-1111

可通过智能手机交纳市税

すまーとふぉん しせいののうふ
スマートフォンで市税が納付できます

伊賀市の税金納付書上有条形码的显示的，可以通过以下方法交纳，支付方法或者应有软件的利用方法等详情，请向各网站确认。

可利用的条形码支付：● Pay B ● PayPay ● LINE Pay

※利用智能手机支付的话需要下载相关的应用软件

※不发行收据

※超过了交纳期限的纳付书不能使用



问询处 收税课 0595-22-9615

税金の申报期间即将开始

ぜいきん しんこく
税金の申告

有关2019年的所得税的确定申报以及2020年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】 2月17日（星期一）～ 3月16日（星期一）（星期六、日、节假日除外）

【受付时间】 上午9点至下午5点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）

【申报会场】 ゆめドーム上野第2竞技场

【其它】 申报期间有专用免费巴士可利用，具体运行时间请注意下期的信息报。

- 【有必要进行确定申告者】
1. 给与所得者未进行年底调整的人
 2. 去年一年间在2处以上（包括2处）拿到收入的人
 3. 去年年中退职而且之后没有就职的人
 4. 年底调整没有计算抚养家属的人、医药费或者房贷希望申报的人 等等

【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡
- 在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本，以及其他所得的证明
- 发生返还税金时需要的银行账本（通帳）、印章
- 笔记用品
- 希望接受控除的相关文件 比如：
 - 抚养家属的证明文件及其日文翻译
 - 送金的证明文件及其日文翻译
 - 国民健康保险、介护保险、国民年金等的支付证明书
 - 生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书
 - 家属医疗费支付证明书 等等



【注意事项】 申告期间上野税务署、伊賀县税事务所、伊賀市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书。可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】 所得税的确定申报 上野税务署 电话 0595-21-0950

市、县民税的申报 伊賀市役所课税课 电话 0595-22-9613

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**
~ 本月纳税期限 1月31日 ~

国民健康保険税 [第7期] 市县民税 [第4期]
收税课 电话 0595-22-9612

女士们的急救讲习会

女性のための救命講習会

碰到如心脏梗塞等紧急情况，在救护车到达为止，必须及早做一些力所能及的急救措施，为了守护生命，让我们来学习一些救急方法吧。讲习中，开放可供孩子们自由玩乐的游乐室，可带孩子同来。

【时间】 2月16日（周日） 10:00~11:30

【地点】 ハイトピア 4楼多目的室

【内容】 急救入门课程（胸骨按压法、AED的操作方法），讲师是女性消防职员

【参加对象】 伊贺市内在住、工作、上学的女性（小学四年级以上），定员为30人

【报名、问询处】 请在报名表上填写必要事项后报名，市民生活课和伊贺市多文化共生中心备有报名表
市民生活课 0595-22-9702

消防本部消防救急课 电话 0595-24-9116

市营住宅的入居者募集

公営住宅申し込み

市营住宅

【募集期间】 1月14日~21日（9:00~17:00）

邮送的话，1月21日为到着日。

【募集户数】

团地名	一般家庭		育儿支援家庭		房型
	一般入居	优先入居	一般入居	优先入居	
荒木（上野）	1戸				2DK
木根（上野）	1戸	1戸			3DK 3DK
下川原（青山）			1戸		2LDK
合计	2戸	1戸	1戸		

【申请方法】 在申请表上填上必要事项，提交到建设部住宅课（本厅舍3楼），或者各支所振兴课（除上野支所以外）

【抽选会】 2月21日（周五）9:30~ 本厅舍3楼会议室301

【问询处】 建筑住宅课 电话 0595-22-9737 （〒518-8501伊贺市四十九町3184番地）

县营住宅

【募集期间】 1月上旬~1月31日（具体信息请电话问询）

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703

本年度最后的集体癌检

集団がん検診

本年度最后的特定健诊、集体癌检诊实施如下。

【时间（检诊项目）】 3月8日（星期日）9:30~11:30（胃癌、大肠癌、前列腺癌、子宫癌、乳癌）

【地点】 ゆめぼりす中心

【预约、报名处】 健康推进课 0595-22-9653 需要预约

内容	对象年龄	自己负担金额	
		74岁为止	75岁开始
胃癌	20岁开始	1800日元	800日元
大肠癌	20岁开始	800日元	500日元
前列腺癌	50岁开始	800日元	500日元
子宫癌	20岁开始	1400日元	500日元
乳癌	30岁开始	1600日元	800日元



收到「令和元年度がん検診無料受診券」却还没有使用的，3月8日以后将结束。另外，胃癌、大肠癌、前列腺癌、乳癌、子宫癌的检诊在2月29日（星期六）为止可以在市内的医疗机关受诊，相关事项请直接向医疗机关问询。

【问询处】 健康推进课 0595-22-9653

满20岁开始国民年金

20歳になったら国民年金

国民年金是通过现在这代人的支付来支撑老年等时候的生活的一种运营方式。

○年金是将来的重要保障

国民年金是由满20岁开始至60岁为止的人士加入，纳付保险金的一种制度，由国家负责进行运营。

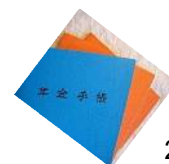
○年金不仅仅是将来的保障

国民年金除了老年时可以领取老龄年金以外，在生病或者发生事故而导致残障时可以领取残障年金，加入者死亡的情况下，其靠加入者而维持生活的家人（有孩子的配偶、孩子）可以领取遗族年金。

○学生纳付特例制度& 纳付犹豫制度

学生，或者非学生的50岁为止的人士，由于所得收入在一定的金额以下的，可以利用以上制度。

【问询处】 保险年金课 0595-22-9659



婴幼儿健診<赤ちゃんの健診> けんしん 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】1月28日、2月25日の13:00~14:30（ハイ
トピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】1月16日、2月6日の13:00~14:30（ハイ
トピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗<救急・医療> きゅうきゅう いりょう 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波	30 名张	31 上野	

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おこなみそうごうびょういん）
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療ダイヤル等> みえこども いりょうだいやるなど

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいいかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（ ~2020年2月22日寒假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

伊贺市市厅舍 4 楼的展示品

伊賀市本庁舎 4 階の展示品について

新年快乐！

伊贺市的市厅舍 4 楼可以展示绘画作品、书法作品、摄影作品等，在伊贺市内活动着的无论是个人还是团体都可以展示。欢迎大家来参与或观赏。

【1 月份的展示】出品者 森中 乔章的绘画作品 11 件

【问询处】文化交流课：0595-22-9621



跳蚤市场

由伊贺市更生保护女性之会上野支部举办的跳蚤市场，也许会有您所需要的东西，欢迎您的到场。

【时间】2 月 2 日（周日）9 点半~14 点半

【地点】うえせん白凤ぶらざ（上野东町 2957 番地）

【内容】日用杂货等的销售

【问询处】医疗福祉政策课电话 26-3940



学校制服的无偿出让和领取

制服くださいあげます

这个春季，准备入学中学、高中的朋友，希望能拿到免费中古制服的话，请利用伊贺市多文化共生中心。
对象：伊贺市内中学、伊贺地区的高中的制服、体操服等。

希望领取的：

- **报名方法** 请告知地址、姓名、电话号码、需要的物品
- **报名期间以及领取期间** 2 月 10 日开始（按报名顺序来分发所希望的现有物品）至 4 月 10 日
- **领取方法** 上述期间来多文化共生中心领取

希望出让的：

- **出让方法** 将洗干净的制服、体操服送到伊贺市多文化共生中心（因数字调整，有可能被回绝或最终被处分，请给予理解）
- **受理期间** 2 月 9 日至 3 月 22 日

※除周六、节假日、第一第三周日以外

【问询处】伊贺市市民生活课 22-9702
伊贺市多文化共生中心 22-9629